











# COMPAC

	Instruction Manual (GB) .....	2
	Bedienungsanleitung (DE) .....	4
	Betjeningsvejledning (DK) .....	6
	Instructions (FR).....	8
	Gebruiks- en Onderhoudsinstructie (NL) .....	10
	Инструкция (RUS) .....	12
	Instrucciones de uso de Gatos de carretilla para garaje (ESP) .....	14
	Manuale di istruzioni (IT) .....	16
	Instruktionsvejledning (SE).....	18
	Instrukcja obsługi (PL).....	20



# Instruction Manual (GB)

## Trolley Jacks

---

**Important:** Read and understand this manual before use!

### Mounting:

Loosen the thumbscrew on the side of the fork handle. Insert the handle and tighten the thumbscrew by hand till it catches the groove in the handle.

### Operating instructions:

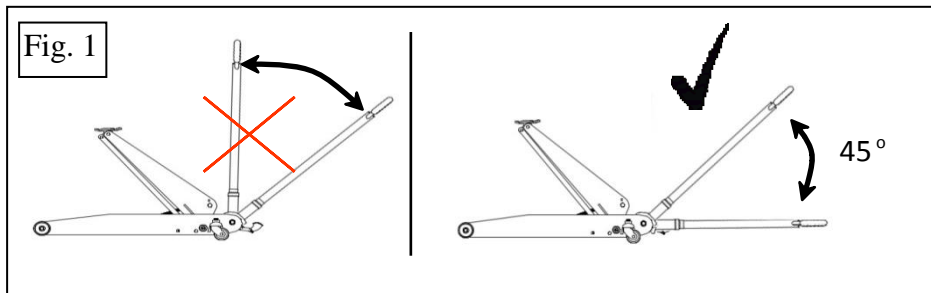
#### Lifting a load:

##### Lifting the saddle to working height:

Using the foot pedal quickly brings the lifting saddle, in position under the load.

##### Lifting a load:

When the saddle has reach the load / lifting point, use the pump handle as shown in (Fig. 1).



Please Note! The pump handle may only be used pumping, from an angle of 45° and down. This is done to prevent damaging the pump and to achieve the most ergonomically correct way of working.

**Warning!** If the above instructions are not followed properly, it may lead to damaging the pump.

When the jack is overloaded, the excess- pressure valve opens and the vehicle cannot be lifted.

#### Lowering:

Lift and turn the handle. The lowering speed can be controlled by turning the handle slowly.

## WARNING!

1. The jack is for lifting only - not for supporting the load. Always use jack stands under the vehicle before starting inspection or working.
2. The jack is to be used on a hard surface level and solid ground only.
3. During lifting the minimum distance to walls, doors and other fixed objects has to be not less than 0,5m.
4. The jack is not to be used if this can result in outflow of petrol, battery acid or noxiousness liquid that can damage the vehicle.
5. Lubrication and check are to be made by a skilled person at least once a month.
6. Only use lifting points recommended by the manufacturer.
7. No person may be in the vehicle during lifting.
8. If the jack has irregularities which affect the safety, the jack must not be operated until repaired.

## Maintenance:

### Every month:

Lubrication mechanical parts with oil free from acid. Check oil level with the lifting arm in lowered position. Please see correct oil level and oil type on [www.compac.dk](http://www.compac.dk) under "Services" and "Oil types".

### Every three months:

Remove the locking rings on the castor wheels and lubricate the balls with grease free from acid.

## WARNING

Use ONLY hydraulic oil such as CASTROL HYSPIIN AWS-22 or similar oil. DO NOT use brake fluid or motor oil. Recommended types of oil of viscosity 22° cSt - : 40° C: Castrol Hyspin AWS 22, Shell Tellus S22, BP HLP 22, Esso Univis N22, Mobil DTE 22

## Calibration:

During regular servicing or repair it might be necessary to calibrate the jack. The calibration ensures that the jack can lift the exact weight that it is designed for and not more.

The saddle height for calibration is as follows:

Jacks with maximum capacity of 1,5 - 3 tons: Saddle height 250 mm above ground level.

Jacks with maximum capacity of 4 tons or more: Saddle height 500 mm above ground level.

## Trouble shooting and how to repair them:

The jack does not lift high enough: Check the oil level.

After several years of use the seals may be worn, then replace with an original repair kit.

## Decommissioning:

If the jack should ever be scrapped, draw off the oil into an approved container and dispose it at an approved authority.



# Bedienungsanleitung (DE)

## Hydraulische Wagenheber

---

### Zu Ihrer Sicherheit:

Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Anleitung vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen.

### Montage:

Die Rändelschraube seitlich des Pumpenhebelkopfes etwas lösen. Pumpenhebel einsetzen und die Rändelschraube anziehen bis sie im Schlitz der Pumpenhebel einrastet. Kontrolle: Die Pumpenhebel muss ca. 2 cm gehoben und gedreht werden können.

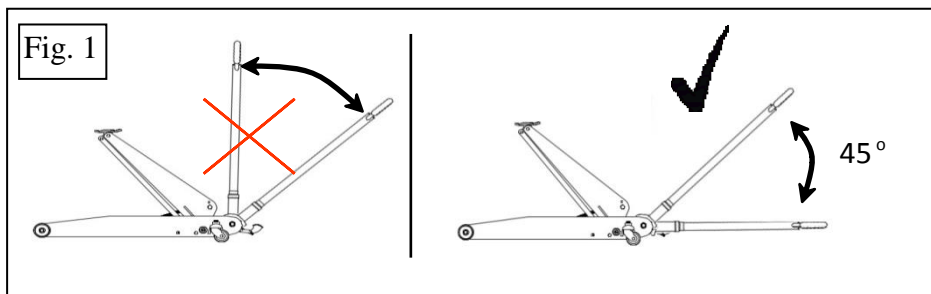
### Bedienung:

#### Heben des Hebearms zur Arbeitshöhe:

Durch Verwendung des Fußpedals, wird der Auflageteller schnell in der gewünschten Position, unter den Last gebracht.

#### Heben der Last:

Wenn der Auflageteller in Position unter der Last / Hebepunkt ist, verwenden Sie die Pumpenstange wie in (Fig. 1) gezeigt.



### Achtung !

Bemerken Sie bitte, dass Sie darf nur mit dem Pumpenhebel in einem Winkel von 45 Grad und nach unten Pumpen. Dies wird getan, um die Pumpe vor Schäden zu schützen und um die ergonomisch richtige Arbeitsweise zu erreichen.

**INFO: Eine unsachgemäße Handhabung kann zu defekten an der Pumpe führen !**

Durch Überlastung der Wagenheber, öffnet das Überdruckventil, und die Last kann nicht angehoben werden.

#### Senken des Fahrzeugs:

Durch ziehen an der Pumpenhebel und drehen nach rechts senkt sich der Heber. Die Senkgeschwindigkeit lässt sich durch Drehung der Pumpenhebel regeln.

## **WARNUNG:**

1. Der Wagenheber ist nur dazu vorgesehen, eine Last zu heben und nicht abzustützen. An und unter angehobenen Fahrzeugen darf erst gearbeitet werden, wenn sie gegen umkippen, abrollen, abgleiten gesichert und mit Unterstellböcken abgestützt sind.
2. Der Rangierheber darf nur auf ebenem und festem Boden verwendet werden und unter Last nicht gefahren werden.
3. Mindestabstand zu Wänden, Türen, und festen Bauteilen darf nicht unter 0,5 m sein.
4. Das Fahrzeug darf nicht gehoben werden wenn Kraftstoff, Batteriesäure oder schädliche Flüssigkeiten Schäden am Fahrzeug verursachen können.
5. Schmierung und Wartung muß von einer angewiesenen Person mindestens einmal pro Monat stattfinden.
6. Das Fahrzeug nur an den von den Herstellern empfohlenen Aufnahmepunkten heben.
7. Niemand darf im Fahrzeug während des Hebens sein.
8. Wenn der Rangierheber Funktionsfehler hat, darf er nicht in Betrieb genommen werden, bevor der Fehler behoben ist.

## **WARTUNG:**

### Monatlich:

Die mechanischen Teile mit säurefreiem Öl schmieren. Ölstand dadurch überprüfen, dass die Verschlusschraube oben auf der Pumpeneinheit entfernt wird. Wenn der Hubarm niedergesenkt ist, muß der Ölstand etwa 10 mm unter dem Auffüllungsloch stehen. (Bitte darauf achten, dass es für einige Typen notwendig ist, die Deckplatte zu entfernen, um an die Verschlusschraube zu gelangen).

### Vierteljährlich:

Die Seegerringe auf den drehbaren Rädern entfernen und die Kugeln mit säurefreiem Fett schmieren.

## **WARNUNG:**

Nur Hydrauliköl wie z.B. CASTROL HYPSPIN AWS-22 oder ähnliches verwenden.

NICHT Bremsflüssigkeit oder Motoröl verwenden.

Empfohlene Öltypen von einer Viskosität von 22° cSt - 40°C: Castrol Hypspin AWS 22, Shell Tellus S 22, BP HLP 22, Esso Univis N22, Mobil DTE 22.

## **Fehlersuche und deren Beseitigung:**

Der Heber kann die Last nicht heben: Das Senkventil schließt nicht. Geben Sie die Mutter Nr. 128 einen leichten Hammerschlag. Die äußerste Mutter lösen und den Freigang zu 0,5 - 1,5 mm justieren. NB: Bei Justierung darf die Spindel nicht gedreht werden. Der Heber hebt nicht hoch genug: Den Ölstand kontrollieren. Bei niedergesenktem Hubarm muss der Ölstand 10 mm unter das Füllloch stehen. Nach Gebrauch über mehrere Jahre können die Dichtungen abgenutzt sein. Dann mit originalem Dichtungssatz austauschen.

## **Entsorgung:**

Bei Entsorgung muss das Öl des Hebers in einen geeigneten Behälter gefüllt werden. Danach muß das Öl bei einem autorisierten Entsorgungsunternehmen abgeliefert werden.



# Betjeningsvejledning (DK)

## Manuelle værkstedsdonkrafte

---

Vigtigt: Læs og forstå denne vejledning før brug!

### Montering:

Fingerskruen på siden af kørestangshovedet løsnes, indsæt kørestangen og spænd fingerskruen, så den fanger sporet i kørestangen.

### Betjening:

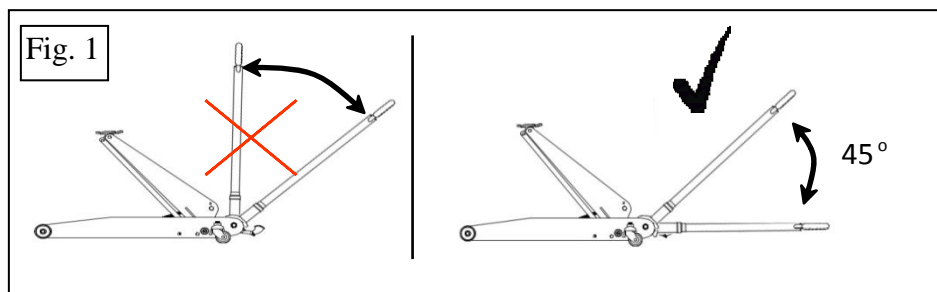
#### Løft af Last:

##### Bring sadlen i løfteposition:

Ved at benytte fodpedalen bringes sadlen hurtigt i position under lasten.

##### Løft lasten.:

Når sadlen rører lasten/løftepunktet anvendes pumpestangen som vist i (Fig.1).



**Bemærk!** Kørestangen placeres i en vinkel på 45 grader og der pumpes nedefter. Dette gøres for at sikre pumpen imod overlast og for at opnå den ergonomisk mest korrekte arbejdsmåde.

**Advarsel!** Tilsidesættelse af ovennævnte anvisninger, kan føre til beskadigelse af pumpen.

Ved overbelastning af donkraften åbner overtryksventilen, lasten kan ikke hæves.

#### Sænkning af Last:

Træk i kørestangen og drej håndtaget til højre. Sænkehastigheden kan reguleres ved drejningens størrelse.

## Sikkerhedsanvisninger:

1. Donkraften er kun beregnet til at løfte ikke til at støtte. Anvend altid støttebukke under køretøjet før arbejde eller inspektion.
2. Må kun anvendes på plant og bæredygtigt underlag.
3. Minimum afstand til vægge, døre og andre faste genstande må ikke kunne blive mindre end 0,5 m under vipning.
4. Vipning må ikke foretages, hvis det kan medføre udstrømning af brændstof, batterisyre eller øvrige væsker fra køretøjet.
5. Smøring og eftersyn skal foretages af en kyndig person mindst en gang om måneden.
6. Anvend kun de af bilfabrikanten anbefalede løftepunkter.
7. Der må ikke forefindes personer i køretøjet under løft.
8. Hvis der opstår uregelmæssigheder, der kan have sikkerhedsmæssig betydning, må donkraften ikke anvendes, før fejlen er afhjulpet.

## Advarsel:

Brug KUN hydraulikolie som f.eks. CASTROL HYSPIN AWS-22 eller tilsvarende. Brug **IKKE** bremsevæske eller motorolie. Anbefalede olietyper med en viskositet på 22° cSt - 40° C: Castrol HYSPIN AWS 22, Shell Tellus S 22, BP HLP 22, Esso Unavis N 22, Mobil DTE 22.

## Vedligeholdelse og service:

### Hver måned:

**Smøring:** Smør mekaniske dele med syrefri olie.

### **Check oliestand:**

1. Sænk løftearmen helt ned i bundstilling.
2. På nogle modeller skal man afmontere dækpladen, som sidder over pumpen.
3. Afmonter olie påfyldnings proppen.
4. Mål afstanden fra påfyldnings hullets top og ned til olien
5. Se / download tabel på [www.compac.dk](http://www.compac.dk) under services - olietyper

### Hvert kvartal:

Fjern låseringene på de drejelige hjul og smør kuglerne med en syrefri fedt.

## Trouble shooting:

### Donkraften kan ikke løfte last:

Sænkeventilen lukker ikke tæt. Slå med et let hammerslag på enden af gevindspindlen ved møtrikkerne nr. 128, den yderste møtrik løsnes, og sløret mellem udløserarm og skive justeres til 0,5 - 1,5 mm. OBS: Ved justeringen må spindlen ikke drejes.

### Donkraften løfter ikke højt nok:

Kontroller oliestand: (se afsnittet Check oliestand).

Efter flere års brug kan pakningerne være slidte, erstat da med et originalt pakningssæt.

## Kalibrering:

Ved regelmæssig servicering eller reparation kan det være nødvendigt at kalibrere donkraften. Formålet med kalibreringen er at sikre at donkraften kan løfte præcis den vægt den er konstrueret til og ikke mere.

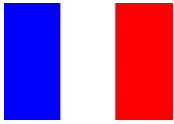
Saddelhøjde ved kalibrering er følgende:

Donkræfte med maks. kapacitet på 1,5 - 3 tons: Saddelhøjde 250 mm. over gulvniveau.

Donkræfte med maks. kapacitet på 4 tons og derover: Saddelhøjde 500 mm. over gulvniveau.

## Bortskaffelse:

Ved bortskaffelse af donkraften aftappes hydraulikolien i godkendt dunk og afleveres til en godkendt modtagestation.



# Instructions (FR)

## Cric roulour

---

### Montage

Desserez la vis moletée du côté de la tête du levier de manoeuvre. Placez le levier de manoeuvre et serrez la vis moletée de telle sorte qu'elle prenne la voie dans le levier de manoeuvre.

### Mode d'emploi

#### Levage de la selle à hauteur de travail:

Pompez avec le levier de manoeuvre. Utilisez la course maximale afin de pouvoir placer la selle à hauteur de travail rapidement. Pour les types avec pédale à pied, on peut utiliser celle-ci dans ce but.

#### Levage du poids:

Levage du poids est effectué en levant le levier de manoeuvre environ 1/3 de la course au-dessus de l'air du plancher. Continuez le pompage jusqu'à l'hauteur désirée a été obtenue. Evitez de faire courses du piston de pompe répétées dans la position maximale du cric étant donné que ceci pourrait endommager la bague du cylindre de levage. En cas de surcharge, le clapet de surpression s'ouvre: Le poids ne peut pas être levé.

#### Descente:

Tirez le levier de manoeuvre et tournez la poignée à droite. La vitesse de descente peut-être réglée par le grandeur du tournant.

### ATTENTION

1. Le cric est destiné au levage uniquement, et non au support. Utilisez toujours des supports sous le véhicule avant le travail ou l'inspection.
2. Utilisez votre cric uniquement sur un sol plat et en bon état.
3. Pendant le levage vous devez obligatoirement respecter une distance de 0,5 m au minimum entre le cric et les objets alentour.
4. Ne pas entreprendre un levage si cela peut causer un écoulement de carburant, d'acide d'accumulateur ou d'autres liquides du véhicule.
5. Faites effectuer un graissage et une révision par une personne qualifiée au moins une fois par mois.
6. Employez-le uniquement sous les points de levage conseillés par le constructeur du véhicule. Ceux-ci doivent être en bon état.
7. Personne ne doit se trouver dans le véhicule pendant le levage.
8. Si, des irrégularités diminuant la sécurité se produisent, il ne faut pas se servir du cric avant que les troubles aient été réparés.

### Entretien

#### Chaque mois:

Graissage des pièces mécaniques avec de l'huile neutre. Contrôlez le niveau d'huile par l'éloignement du bouchon d'huile sur la tête de l'unité de pompe. Quand le levier de levage est baissé, le niveau d'huile doit être environ 10 mm au-dessus du trou de remplissage. Remarquez



qu'il est nécessaire de certains types d'éloigner la plaque de protection afin de pouvoir arriver au bouchon d'huile.

Chaque trimestre:

Eloignez les circlips des roues pivotantes et graissez les billes avec de la graisse neutre.

## **ATTENTION**

Il faut TOUJOURS utiliser de l'huile hydraulique comme par exemple CASTROL HYSPIIN AWS-22 ou un type correspondant à cette huile. N'UTILISEZ PAS huile de frein ou huile pour moteurs.

Huiles recommandées d'une viscosité de 22° cSt:40° C:

Castrol Hyspin AWS 22, Shell Tellus S22, BP HLP 22, Esso Univis N22, Mobil DTE 22.

## **Dépistage des défauts, et comment les corriger**

Le cric ne peut pas élever la charge. Le clapet d'abaissement ferme mal. Frappez avec des coups de marteau légers sur l'écrou (128), desserrez l'écrou extérieur et réglez l'espace libre à 0,5-1,5 mm. NB! ne tournez pas le pivot pendant le réglage. Le cric ne soulève pas assez haut. Vérifiez le niveau d'huile. Il doit être 10 mm au-dessous du trou de remplissage quand le bras de levage est tout à fait abaissé. Après plusieurs années d'usage. les joints peuvent être usés et doivent donc être remplacés par un jeu de joints original.

## **Mise à la casse**

Avant de mettre le cric au rebut, vous devez vidanger l'huile hydraulique dans un réipient approuvé, et le déposer dans une station réceptrice.



# Gebruiks- en Onderhoudsinstructie (NL)

## Hydraulische Kriks

---

Belangrijk: Voor U veiligheid lees deze instructie voor gebruik! De gebruiker kan schader veroorzaken aan zichzelf, andere personen en/of de krik indien de bedieningsinstructies niet worden opgevolgd. Voor gebruik moet de krik op zichtbare schade en lekkage worden gecontroleerd door een vakkundig persoon. De eigenaar van de krik en de Werkplaats Manager zijn verantwoordelijk voor het gebruik volgens de veiligheidsinstructies.

### Montage

Draai de stelschroef los aan de zijkant van de krik. Plaats de hefboom en draai de stelschoef weer aan. Controle: De hefboom moet ongeveer 2 cm omhoog kunnen en moet tevens kunnen draaien.

### Gebruiksaanwijzing

#### Schotel omhoog brengen tot werkhoogte:

Beweeg hefboom op en neer. Gebruik de maximale slag zodat de schotel snel naar boven gaat. Voor modellen met voetbediening: de voetbediening kan gebruikt worden om de schotel snel op werkhoogte te brengen.

#### En last heffen:

Met korte slagen dicht bij de grond de last heffen tot gewenste hoogte is bereikt. Pomp niet door, wanneer de last in de hoogste positie is. Wanneer de krik wordt overbelast, treedt automatisch het overdrukventiel in werking.

#### Zakken.

Trek de hefboom omhoog en draai deze naar rechts. De daalsnelheid wordt bepaald door de draaihoek van de hefboom.

### WAARSCHUWING

1. De krik is alleen geschikt voor het heffen van een last. Gebruik altijd assteunen onder het voertuig tijdens het heffen.
2. De krik alleen gebruiken op een vlakke en stevige ondergrond.
3. Zorg dat er voldoende vrije ruimte is rondom het voertuig tijdens het heffen.
4. Voordat men het voertuig gaat heffen eerst controleren of er geen benzine, accuzuur, olie ed. kan gaan lekken.
5. Smering en controle van de krik dient minimaal 1 keer per jaar te gebeuren.
6. Gebruik alleen de door de fabrikant voorgeschreven hefpunten van het voertuig.

7. Tijdens het heffen mogen er zich geen personen in het voertuig bevinden.
8. Wanneer de krik mankementen vertoont die de veiligheid in gevaar kunnen brengen, dient de krik eerst te worden gerepareerd voordat men de krik weer in gebruik neemt.

## Onderhoud

### Iedere maand:

Smering van de mechanische delen. (met zuurvrij olie) Controle van het oliepeil (door vulplug te verwijderen bovenop oliereservoir). Wanneer de schotel op het laagste punt is, dient het oliepeil +/- 10 mm beneden de vulopening te staan. (N.B. bij sommige modellen is het noodzakelijk eerst de afdekplaat te verwijderen voordat men bij de vulplug kan komen).

### Iedere 3 maanden:

Demonteer de loopwielen van de krik en smeer de kogels met zuurvrij vet.

## WAARSCHUWING

Gebruik alleen hydraulische olie, bv. CASTROL HYSTPIN AWS 22 of een vergelijkbare olie.

Gebruik geen remvloeistof of motorolie! Castrol Hyspin AWS 22, Shell Tellus S22, BP HPL 22, Esso Unives N 22, Mobil DTE 22.

## Storing, Oorzaak en oplossing.

De krik kan de last niet heffen: de dalventiel sluit niet 100 %. Tik met een hamer op schroef nr. 128 en draai de buitenste schroef los en stel de tolerantie naar 0,5-1,5 mm. N.B.: bij het stellen de spindel niet verdraaien. Maximale hoogte wordt niet bereikt: te weinig olie: olie bijvullen. Na een aantal jaren gebruik van de krik kunnen de pakkingen versleten zijn. Vervang deze dan door een originele revisieset.

## Buiten gebruikstelling:

Bij vernietiging van de krik, altijd de olie aftappen en opvangen in een goedgekeurde container. Olie inleveren bij een daartoe bevoegde instantie.



# Инструкция (RUS)

## Рычажно-реечные домкраты

---

**Внимание:** Перед использованием внимательно прочитайте эту инструкцию!

### Установка:

Отпустить винт с накатанной головкой на ручке с левой стороны. Вставить ручку и затянуть винт так, чтобы он зашел в паз на ручке.

### Инструкция по эксплуатации:

#### Подъем суппорта до рабочей высоты:

Качать ручку домкрата. Использовать максимальный ход, чтобы суппорт быстро достиг рабочей высоты.

#### Подъем с нагрузкой:

Поднять ручку в положение прибл. 1/3 хода над полом и качать домкрат до приведения груза до требуемой высоты подъема. Избегать повторных перемещений насоса в верхнем положении, так как такие перемещения могут привести к повреждению рукава подъемного цилиндра. При перегрузке домкрата открывается клапан избыточного давления: при этом транспортное средство не может больше подниматься домкратом.

#### Опускание:

Повернуть ручку домкрата. Скорость опускания можно изменять медленным вращением ручки.

### ВНИМАНИЕ!

1. Домкрат предназначен только для подъема, но не для удержания груза. Перед началом инспекции или работы всегда следует устанавливать домкрат под транспортное средство.
2. Домкрат должен эксплуатироваться только на твердом основании и прочном грунте.
3. Во время подъема минимальное расстояние до стен, дверей и других неподвижных объектов должно составлять 0,5 м.
4. Домкрат не должен использоваться, если это может привести к вытеканию топлива, кислоты (из аккумулятора) или вредных жидкостей, которые могут повредить транспортное средство.
5. Смазка и контроль должны проводиться квалифицированным персоналом, по крайней мере, один раз в месяц.
6. Следует использовать только точки подъема, рекомендованные изготовителем.

7. Во время подъема в транспортном средстве не должны находиться люди.
8. При обнаружении отклонений в работе домкрата, которые могут привести к ухудшению безопасности, домкрат должен быть выведен из эксплуатации до тех пор, пока не будет устранена неисправность.

## Обслуживание:

Ежемесячно:

Смазать механические части смазочным маслом без содержания кислоты. Проверить уровень масла при опущенной подъемной консоли.

Ежеквартально:

Снять запорные кольца на роликах и смазать шарики консистентной смазкой без содержания кислоты.

**ВНИМАНИЕ!**

Использовать ТОЛЬКО гидравлическое масло, такое как CASTROL HYSPIN AWS-22 или его эквивалент. ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать тормозную жидкость или моторное масло.

Рекомендуется использовать сорта масел с вязкостью 22° cSt -: 40° C: Castrol Hyspin AWS 22, Shell Tellus S22, BP HLP 22, Esso Unavis N22, Mobil DTE 22

## Калибровка:

Во время регулярного обслуживания или ремонта может потребоваться проведение калибровки домкрата. Калибровка обеспечивает возможность подъема домкратом в точности такого веса, на который он рассчитан и не более этой величины.

Высота суппорта для калибровки может иметь следующие значения:

Домкраты с максимальной мощностью 1,5-3 тонны: высота суппорта - 250 мм над полом.

Домкраты с максимальной мощностью 4 тонны: высота суппорта - 500 мм над полом.

## Возможные неисправности и их устранение:

Недостаточная высота подъема у домкрата: проверить уровень масла.

После нескольких лет эксплуатации сальники могут изнашиваться; в этом случае их следует заменять с использованием фирменных ремонтных комплектов.

## Вывод из эксплуатации:

В случае вывоза домкрата на свалку необходимо выпустить масло в разрешенный контейнер и утилизировать его разрешенным способом.



# Instrucciones de uso de Gatos de carretilla para garaje (ESP)

---

**Importante: ¡ Lean y entiendan estas instrucciones antes del uso!**

## Montaje

Desenroscar el tornillo colocado en el lateral del balancín de maniobra.

Colocar la palanca de maniobra en el agujero del balancín y roscar a tope el tornillo, haciendo coincidir la punta del tornillo con la ranura de la palanca.

## Modo de uso

Elevación del brazo elevador a la altura de trabajo. Sin carga.

Bombear con la palanca de maniobra. Utilizar al máximo el giro del balancín para conseguir la altura deseada rápidamente. En los modelos que incorporen pedal, utilizarlo para este fin.

### Elevación con carga

Para elevar con carga utilizar solamente 1/3 del giro permitido por el balancín. Seguir bombeando hasta alcanzar la altura de trabajo deseada.

Evitar trabajar en el límite de altura de brazo de la carretilla, esto puede dañar el retén del émbolo del cilindro de empuje.

En caso de sobrecarga, la válvula de seguridad se acciona y el peso no podrá ser elevado.

### Descenso

Tirar hacia arriba de la palanca de maniobra y girar la empuñadura a la derecha, el brazo de la carretilla se recoge. La velocidad de descenso puede ser regulada dependiendo del giro que se aplique a la empuñadura.

## Atencion

El gato de carretilla ha sido diseñado para elevar la carga, no para mantenerla. Utilizar siempre medios mecánicos para asegurar la carga antes de trabajar bajo el vehículo.

Buscar superficies de apoyo planas y resistentes.

La distancia del vehículo a la pared, puerta o objeto fijo no debe ser menor a 0,5 mt. para evitar daños en el balanceo producido durante la elevación.

Cuidar que en el balanceo no se produzcan escapes de combustible, ácido de batería u otros líquidos del vehículo.

Engrasar las zonas articuladas y donde se produzcan roces en la carretilla, por lo menos una vez al mes.

Utilizar los puntos de elevación del vehículo descritos por el fabricante.

No debe de encontrarse persona alguna en el interior del vehículo durante la elevación.

Si se detectan irregularidades en el gato de carretilla, no utilizarlo hasta que sean subsanadas.

## Mantenimiento

Una vez al mes Engrasar las piezas metálicas con aceite neutro Controlar el nivel de aceite retirando el tapón colocado en la bomba hidráulica. Con el brazo recogido el nivel debe de estar 10 mm. del agujero de llenado. Tener en cuenta que para realizar esta operación en algunos modelos hace falta retirar la placa de protección.

## **Atencion**

Utilizar siempre aceite hidráulico de 22º cSt: 40º C. No utilizar nunca líquido de frenos o aceite de motor.

## **DEFECTO POSIBLE Y COMO REPARARLOS**

El gato no eleva la carga. La válvula de retención no cierra completamente. Aflojar la tuerca (128) y reglar el espacio libre entre 0,5 y 1,5 mm.

El brazo no alcanza la altura máxima. Controlar el nivel de aceite. Ver mantenimiento.

Después de años de funcionamiento se pueden desgastar las juntas de cilindro. En tal caso reemplazarlas con un juego de recambio original.

Cuando se achatarre el gato vaciar el aceite completamente en un recipiente y entregarlo a un reciclador autorizado.



# Manuale di istruzioni (IT)

Cricchi a carrello

---

**Importante: leggere e comprendere il presente manuale prima dell'uso!**

## Montaggio

Allentare la vite zigrinata sul lato della forcella della maniglia. Inserire la maniglia e stringere la vite zigrinata avvitandola nella filettatura nella maniglia.

## Istruzioni di funzionamento

### Sollevarre il sellino ad altezza di lavoro

Pompare con la maniglia. Utilizzare la corsa massima in modo che il sellino raggiunga velocemente l'altezza di lavoro.

### Sollevarre un carico

Sollevarre la maniglia a una posizione di circa 1/3 della corsa dal livello del terreno e continuare a pompare finché il carico raggiunge il livello desiderato. Evitare di pompare ripetutamente nella posizione elevata poiché questo può danneggiare il manicotto del cilindro di sollevamento. Quando il cricco è sovraccarico, si apre la valvola di pressione in eccesso e non è possibile sollevare il veicolo.

### Abbassare

Ruotare la maniglia. La velocità di abbassamento può essere controllata ruotando lentamente la maniglia.

## AVVERTENZE!

1. Utilizzare il cricco solo per sollevare, non per sostenere il carico. Utilizzare sempre le basi del cricco sotto al veicolo prima di iniziare un'ispezione o un lavoro.
2. Utilizzare il cricco esclusivamente su una superficie dura, piana e solida.
3. Durante il sollevamento la distanza minima da pareti, porte e altri oggetti fissi non può essere inferiore a 0,5 m.
4. Non utilizzare il cricco se questo provoca la fuoriuscita di benzina, acido della batteria o liquidi nocivi che possono danneggiare il veicolo.
5. Almeno una volta al mese un esperto deve occuparsi di lubrificazione e controllo.
6. Utilizzare esclusivamente i punti di sollevamento indicati dal produttore.
7. Assicurarsi che nessuno si trovi all'interno del veicolo durante il sollevamento.
8. Se il cricco presenta irregolarità che ne riducono la sicurezza, deve essere riparato e non utilizzato prima della riparazione.



## Manutenzione

Una volta al mese

Lubrificare le parti meccaniche con olio privo di acidi. Controllare il livello dell'olio con il braccio di sollevamento in posizione abbassata.

Una volta ogni tre mesi

Togliere le ghiere di bloccaggio dalle rotelle e lubrificare le sfere con un grasso privo di acidi.

### AVVERTENZA

Utilizzare **ESCLUSIVAMENTE** olio idraulico come CASTROL HYSPIN AWS-22 o simile. NON utilizzare liquido per freni o olio per motore. Si consiglia di utilizzare olio con viscosità 22° cSt a 40° C. Castrol Hyspin AWS 22, Shell Tellus S22, BP HLP 22, Esso Univis N22, Mobil DTE 22.

## Taratura

Durante la manutenzione o le riparazioni potrebbe essere necessario tarare il cricco. La taratura assicura che il cricco sia in grado di sollevare il peso previsto.

Regolare l'altezza del sellino per la taratura come segue:

Cricchi con capacità massima di 1,5 - 3 tonnellate: altezza del sellino 250 mm dal livello del terreno.

Cricchi con capacità massima superiore a 4 tonnellate: altezza del sellino 500 mm dal livello del terreno.

## Risoluzione dei problemi e riparazioni

Se il cricco non solleva abbastanza in alto, controllare il livello dell'olio.

Dopo diversi anni di utilizzo, le guarnizioni potrebbero essere usurate: sostituirle con un kit di riparazione originale.

## Decommissioning

Se il cricco deve essere rottamato, spurgare l'olio in un contenitore apposito e smaltirlo presso le autorità competenti.



# Instruktionsvejledning (SE)

## Hydrauliske Domkrafte

---

Vigtigt: Læs og forstå denne vejledning før brug!

### Montering

Lossa skruven på sidan om handtagshuvudet. Skjut in handtaget och dra åt skruven tills den låser i handtagets skåra. Handtaget måste kunna dras ut ca 2 cm och vridas.

### Manövrering

#### Höja lyftarmen till arbetshöjd:

Pumpa med handtaget med högsta utslag för snabb upplyftning av lyftsadeln till arbetshöjd. För domkrafter med fotpedal, använd pedalen för att använda snabblyftfunktionen.

#### Lyftning av last:

Högsta kraftöverföringen uppnås med korta pumpslag (ca 1/3 av slaglängden). Kontrollera att lyftsadeln ligger stadigt mot lasten. Fortsätt inte att pumpa sedan domkraften nått högsta läget!! Är bilen/lasten för tung öppnar överbelastningsventilen och lyftning är inte längre möjlig.

#### Sänkning:

Dra ut handtaget och vrid det åt höger för att öppna sänkventilen; sänkingshastigheten kan regleras genom vridvinklens storlek.

## VARNING - SÄKERHETSGÄRDER

1. Garagedomkraften är endast avsedd för att lyfta upp laster, inte för att lämna stöd. Arbeten på och under upplyft bil/last är endast tillåtna efter att den säkrats mot tippning, nedrullning, glidning och sedan bilen stadigt ställts upp på pallbockar.
2. Garagedomkraften får endast användas på plant och fast underlag.
3. Avståndet till väggar, dörrar eller fasta byggnadsdelar måste vara minst 0,5m.
4. Bilen får ej lyftas upp om bränsle, batterisyra eller skadliga vätskor kan förorsaka skador på bilen/lasten.
5. Vid upplyftning av bilen/lasten ska endast de stödpunkter användas som tillverkaren rekommenderar.
6. Under lyftning får inte någon uppehålla sig i bilen.
7. Fungerar inte garagedomkraften på ett korrekt sätt får den inte tas i bruk.
8. Smörjning och underhåll skall utföras av en kunning person minst 1 gång/månad.

## Service/Underhåll

#### En gång i månaden:

Smörj mekaniska delar med syrafri olja och kontrollera att de är oskadade. Kontrollera oljenivån: ta bort oljepluggen (15) på pumpens topp. Oljenivån skall vid nedsänkt lyftarm vara 10 mm under påfyllningsöppningen. På några modeller av domkrafter: ta först bort skyddsplattan.

#### Kvartalsvis:

Ta bort låsringen från tappet, dra bort hjulen och smörj kullagret med syrafritt fett.

## VARNING

Använd ENDAST rekommenderad hydraulolja t. ex CASTROL HYSPIN AWS 22 eller motsvarande. Använd inte bromsvätska eller motorolja.

Rekommenderade typer av hydraulolja med en viskositet 22° cST:40° C: Castrol hyspin AWS 22, Shell Tellus 22, BP Energol HLP-HM 22, Statoil Hydraway HV 22, Mobil DTE 22.

## Felsökning

Domkraften kan inte lyfta lasten till följd av att sänkventilen inte stänger: lossa låsmuttern och muttern (128). Knacka lätt på spindeln med en plasthammare och justera spelet på nytt (0,5-1,5 mm). Under justeringen får spindeln inte vridas runt.

Bilen/lasten kan inte lyftas upp till önskad nivå: Kontrollera oljenivån enligt beskrivning i kapitlet service/underhåll.

Efter flerårig användning: Byt vid behov packningarna. Använd endast original reservdelar.

## Viktigt!

Då man tappar ur hydrauloljan ur domkraften skall ett godkänt och härför avsett kärl/dunk användas. All "gammal" olja skall lämnas till godkänd mottagningsstation för spillolja.



# Instrukcja obsługi (PL)

## Ręczne podnośniki warsztatowe

---

**Ważne: Przed użyciem sprzętu należy przeczytać ze zrozumieniem niniejszą instrukcję!**

### Montaż:

Poluzować śrubę skrzydełkową znajdującą się z boku gniazda dźwigni, wsunąć dźwignię i dokręcić śrubę skrzydełkową wprowadzając ją do oporu w wyżłobienie w drążku dźwigni.

### Instrukcja obsługi

#### Podnoszenie siodła do wysokości roboczej:

Wykonać pompowanie wykorzystując pełny zakres odchylenia dźwigni, aby siodło szybko znalazło się na wysokości roboczej. Aby szybko podnieść siodło do wysokości roboczej, można także wykorzystać pedał nożny.

#### Podnoszenie pod obciążeniem:

Podnoszenie pod obciążeniem odbywa się poprzez podniesienie dźwigni na wysokość ok. 1/3 odległości od podłoża, a następnie kontynuowanie pompowania aż do osiągnięcia pożądanej wysokości. Nie należy wykonywać wielokrotnych uderzeń pompy w położeniu krańcowym, ponieważ może to prowadzić do uszkodzenia pierścienia uszczelniającego cylindra podnośnika. W przypadku przeciążenia podnośnika otwiera się zawór ciśnieniowy; niemożliwe jest podniesienie ładunku.

#### Opuszczanie:

Pociągnąć dźwignię do siebie obracając jej uchwyt w prawo. Prędkość opuszczania można kontrolować odpowiednio obracając uchwyt dźwigni.

#### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa:

1. Podnośnik przeznaczony jest wyłącznie do podnoszenia, nie do podtrzymywania. Przed przystąpieniem do pracy lub przeglądu pojazdu należy zawsze umieścić stojak podtrzymujący pojazd.
2. Stosować wyłącznie na płaskim i twardym podłożu.
3. Podczas pompowania minimalna odległość od ścian, drzwi i innych stałych obiektów nie może być mniejsza niż 0,5 m.
4. Nie można wykonywać podnoszenia, jeśli mogłoby to spowodować wyciek paliwa, kwasu akumulatorowego lub innych płynów z pojazdu.
5. Smarowanie i konserwacja muszą być wykonywane co najmniej raz w miesiącu przez kompetentną osobę.
6. Należy wykorzystywać wyłącznie punkty podnoszenia zalecane przez producenta pojazdu.

7. Podczas podnoszenia w pojeździe nie mogą przebywać żadne osoby.
8. W przypadku wystąpienia nieprawidłowości, które mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo, nie należy używać podnośnika do czasu usunięcia usterki.

## Uwaga:

Należy stosować WYŁĄCZNIE olej hydrauliczny, jak np. CASTROL HYSPIIN AWS-22 lub inny o podobnych właściwościach. **NIE STOSOWAĆ** płynu hamulcowego ani oleju silnikowego. Zalecane oleje o lepkości 22° cSt - 40°C: Castrol HYSPIIN AWS 22, Shell Tellus S 22, BP HLP 22, Esso Univis N 22, Mobil DTE 22.

## Konserwacja i serwis:

### Co miesiąc:

**Smarowanie:** Nasmarować elementy mechaniczne olejem bezkwasowym.

### **Kontrola poziomu oleju:**

1. Opuścić ramię podnośnika maksymalnie ku dołowi do położenia skrajnego.
2. W niektórych modelach należy zdjąć pokrywę znajdującą się nad pompą.
3. Usunąć korek wlewu oleju.
4. Zmierzyć odległość między krawędzią wlewu a poziomem oleju.
5. Zobacz / pobierz tabelę znajdującą się na stronie [www.compac.dk](http://www.compac.dk) w zakładce Usługi - typy olejów

### Co trzy miesiące:

Zdjąć pierścienie zabezpieczające z kół obrotowych i nanieść bezkwasowy smar na kulki.

## Rozwiązywanie problemów:

### Podnośnik nie podnosi ciężaru:

Zawór opuszczający nie zamyka się szczelnie. Końcówkę gwintowanego trzpienia lekko uderzyć młotkiem przy nakrętkach nr. 128, poluzować nakrętkę zewnętrzną, a następnie ustawić luz wielkości 0,5 - 1,5 mm pomiędzy dźwignią zwalniającą a podkładką. UWAGA: Nie obracać trzpienia w trakcie ustawiania.

### Podnośnik podnosi na zbyt niską wysokość:

Sprawdzić poziom oleju: (patrz punkt Kontrola poziomu oleju).

Po kilku latach użytkowania uszczelki mogą się zużyć; należy je wymienić montując oryginalny zestaw nowych uszczelek.

## Kalibracja:

Podczas przeprowadzania regularnej konserwacji lub naprawy konieczne może być wykonanie kalibracji podnośnika. Celem kalibracji jest wyregulowanie podnośnika w taki sposób, by podnosił maksymalnie taki ciężar, do jakiego został zaprojektowany.

Podczas kalibracji wysokość siodła jest następująca:

Podnośniki o maksymalnym udźwigu 1,5 do 3 ton: Wysokość siodła 250 mm nad poziomem podłoża.

Podnośniki o maksymalnym udźwigu 4 tony i więcej: Wysokość siodła 500 mm nad poziomem podłoża.

## Utylizacja:

W przypadku utylizacji podnośnika należy spuścić olej hydrauliczny do pojemnika posiadającego odpowiednie certyfikaty i przekazać go do właściwej stacji utylizacji odpadów.